

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

SANTIAGO DEL ESTERO

407

COSULNIOJ

Maestro JULIA A. UÑATES

Escuela Nº 108

Fojas 4

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Localidad - Cosulnig  
Escuela Nacional N.º 108.  
Maestra - Julia A. Uñates

Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, frutos, etc., de la región y lo que se dice de ellos.

Cuadrúpedos - Los nombres de los cuadrúpedos son los siguientes. Nada puede decirse de ellos; el zorro (ato) en quichua; el tigre (utirungo); el león (fuma); el gato montés con ese nombre; la liebre (huilla). Después hay coy, conejos, vizcachas, el topo conocido con el nombre de oculto; la comadreja y el zorro no llamado, anaturya. etc etc

Pájaros - La perdiz es un ave abundante en la región; al empezar el verano se la siente quitar y los habitantes dicen que anuncia lluvias; el cuervo (pala-pala) en quichua; el cardenal llamado (gorran-puca) en quichua; la calandria que se llama (pillau-llulla) y que la gente de este lugar cree que esta ave una vez muerta y sacada produce buen efecto en los chicos, enseñándoles a hablar; por lo tanto es muy buscada para los niños de ocho meses adelante; el avestruz conocido con el nombre andgar de suri; después existen; el picaflores llamado dominico y que la gente cree que cuando este pájaro visita sus casas es porque van a tener alguna desgracia; la paloma torcaz, otra mas chica llamada mediana y otra mas inmedita llamada urpila; la rúa

de hormigas; una hormiga de pequeño tamaño llamada *llilli*, y que aparece en época de la sabuación de la *añapa* razón por la cual se le llama *llilli añaperu*, hay también cucarachas, pulgas etc, etc.

Arboles - Entre los árboles hay, algarrobo blanco y negro; quebracho blanco y colorado, *tusca*, *garabato*; el nombre vulgar del algarrobo es (*taco*) en *quichua*; el palo cruz cuyas ramas crecen en forma de cruz se llama (*huinay*) en *quichua* y que la gente del lugar cree que solo da flor al averse producido algún cambio de tiempo, el *tala*, el *chañar*, el *mistol*, el *rombo de toro*, el *atamisque*; arbustos como el *jume*, *polo*, *ediondilla*, *pichanilla*; el meloncillo llamado (*sacha española* o *alto española*); el *cuti-taco*; el *huschillo* que es un arbusto cuyas hojas, flores y frutas son semejantes a las del algarrobo, la *malva*. etc, etc.

Pastos - Las únicas clases de pastos son las siguientes; el pasto llamado, *paja voladora* por ser muy liviano. y el *alto pasto* que crece bastante y sirve de alimento a los animales etc, etc.

Des este punto nada más puede decirse puesto que no hay animales ni plantas históricas.

Localidad - Cosulnío  
Escuela Nacional N.º 108  
Maestra - Julia A. Uñates

3

Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas y constelaciones.

Los habitantes del lugar dicen que toda la extensión ocupada por las estrellas se llama río; entre ellas hay diferencias en el tamaño y por su disposición y por la manera de presentarse; la más grande y que aparece al este, a horas dos o tres de la mañana se la conoce con el nombre de lucero; a otra que aparece un poco antes y de muy poco brillo se llama gía; a un grupo de estrellas chicas y de color pálido se les llama, cabrillas o las siete que brillan; otras tres que están en el centro mismo del río se llaman las tres Marias; y muy próximas a ellas dicen que hay dos manchas blancas llamadas manchas del Sur; también notan el triángulo y en la parte sur del río dicen que está la cruz y al pie de ésta el suri; y más al oeste la vara y próximo a ella el qualo formado por cinco estrellas.

Antiguamente creían en este lugar que la aparición del cometa; estrella coluda o estrella chupallo llamada vulgarmente en quechua, era anuncio de guerra y hoy se dice que el cometa anuncia epidemia; el sol conocido con el nombre de inti en quechua y la luna cuyo nombre vulgar es quilla etc. etc.

4  
bojeros, quillquiteros, tordos un pájaro que siem-  
pre anda por la tierra y se llama sachapollo;  
la lechuza que se cree que es un ave de mal  
agüero, el carpintero, la chuña etc, etc.

Reptiles - En esta región no se conoce ningun-  
na especie.

Reptiles - En esta región toda especie de  
víbora se llama machaguay. Existe tam-  
bien la culebra trepadora que se cree que  
vive solo en los árboles. Los lagartos; y  
otros animalitos semejantes a ellos que tienen  
la particularidad de vivir en los tallos  
huecos, se llaman, sierra onorena y se  
dice que solo gritan en su escondijo cuando  
está próximo el cambio de tiempo; la igua-  
na llamada caraipuca que la gente del lugar  
dice que cuando este animal muerde algún  
cuerpo, no lo larga mientras no trueque; la  
tortuga conocida con el nombre vulgar de  
quabo dicen que sale a los caminos anun-  
ciando tormentas y el quirquincho que se  
conoce con el nombre de bola etc, etc.

Insectos - Los insectos mas conocidos son,  
la mosca llamada (churpi) en quichua; las  
abejas llamadas arispas las que hacen la  
lechiguana, que es una especie de saco don-  
de trabajan la miel; otras hacen lo que  
se llama tu-simi el cual es fabricado en  
los huecos de los tallos, además hay las  
que trabajan el aspha-misqui debajo de  
la tierra; también existe un insecto pequeño  
llamado en quichua (diurka-allquetum) perito peque-  
ño en castellano; hay también varias clases